

УДК 930.27:94(470.41)

DOI: 10.22378/2410-0765.2024-14-3.137-145

Результаты исследования татарских эпитафических памятников Высокогорского района Республики Татарстан

А.М. Гайнутдинов

*Институт истории им. Ш.Марджани АН РТ
Казань, Российская Федерация*

Статья посвящена изучению татарских эпитафических памятников, сохранившихся в Высокогорском районе Республики Татарстан. Как ценный источник они играют важную роль в изучении истории, культуры и языка татарского народа, поскольку содержат информацию, которую невозможно получить из других исторических источников. Во время эпитафической экспедиции в этом районе автором было впервые выявлено свыше 1200 памятников, датируемых периодом с XIII в. по 1939 г. В статье приводятся результаты этой работы, описываются самые значимые и интересные образцы эпитафических памятников, представляющие научный интерес. Новизна исследования заключается в том, что отдельные памятники этого эпитафического наследия впервые вводятся в научный оборот, а также приводятся результаты работы по изучению арабских и татарских текстов на камнях.

Ключевые слова: Высокогорский район, арабографичные надмогильные камни, эпитафии, татарские эпитафические памятники, историко-культурное наследие

Для цитирования: Гайнутдинов А.М. Результаты исследования татарских эпитафических памятников Высокогорского района РТ // Из истории и культуры народов Среднего Поволжья. 2024. Т.14, №3. С.137–145. <https://doi.org/10.22378/2410-0765.2024-14-3.137-145>

В Заказанье сохранилось большое количество памятников истории и культуры, в том числе множество древних надмогильных камней с надписями на арабской графике – эпитафических памятников. Они, несомненно, играют важную роль в изучении истории, культуры и языка татарского народа и нуждаются в скрупулезном изучении специалистами. Но даже в преобладающей к Казани муниципальной единице – в Высокогорском районе Республики Татарстан – эпитафические памятники полностью и системно не исследованы, хотя они были объектами изучения таких выдающихся ученых, как Ш.Марджани, Г.Рахим, Г.В. Юсупов, М.И. Ахметзянов и др.

Весной 2019 г. Институтом истории им. Ш.Марджани Академии наук РТ была организована научная экспедиция в этот район с целью выявления и изучения всех надмогильных камней, представляющих исторический ин-

терес. В ней участвовали автор этих строк и научный сотрудник Института истории С.Р. Хамидуллин. Всего на кладбищах 55 населенных пунктов Высокогорского района нами было обнаружено 1227 памятников 1281–1939 гг. Все они представляют историческую и культурную ценность, т.к. тексты на этих надмогильных камнях написаны на арабской графике. Количество выявленных в Высокогорском районе эпитафических памятников весьма существенно, поскольку только в двух районах Татарстана – Актинском (найденно 1567 [4, б.4]) и Арском (обнаружено 1288 [3, б.4]) – было выявлено большее число надмогильных камней с надписями. Таким образом, Высокогорский район по количеству татарских эпитафических памятников занимает в Республике Татарстан третье место.

В некоторых селах Высокогорского района не обнаружено ни одного древнего надмогильного камня, а в некоторых селах их число превышало сотню. Наибольшее количество татарских эпитафических памятников было обнаружено в п. Юртыш, на кладбище которого сохранилось 133 относительно древних надмогильных камней. Далее идет с. Большие Ковали, на двух кладбищах которого было выявлено 115 арабографических надмогильных камней. Также мы выяснили, что в с. Мемдель сохранилось 68 надмогильных плит, представляющие научный интерес. В населенных пунктах Чуваши, Казаклар, Большой Куюк, Средний Алат, Айбаш количество эпитафических памятников превысило полсотни в каждом. В основном их обилие свидетельствует о том, что население было сильно развито в материальном и духовном отношении. Обычно в старину надмогильные плиты с надписью устанавливали зажиточные люди, купцы, представители духовенства, поскольку их изготовление было очень дорогим и затратным.

Самый ранний эпитафический памятник в Высокогорском районе относится к золотоордынскому периоду, точнее, к 1281–1282 гг. Он был найден учеными на кладбище д. Русский Урмат и в настоящее время хранится в Иске-Казанском государственном историко-культурном и природном музее-заповеднике. Впервые его изучил Г.В. Юсупов, представивший свое прочтение эпитафии [8, таб.1]. Там же в экспозиции находится и самый ранний памятник периода Казанского ханства (1494 г.), выявленный на территории Иске-Казанского городища. Надмогильные камни, относящиеся к XIII–XVI вв., были выявлены нами на кладбищах населенных пунктов Айбаш, Альдермыш, Куркачи, Красна, Мемдель, Ибря, Уньба, Татарская Айша, Татарский Урмат, Русский Урмат, Чемерцы, Большой Битаман, Туктамыш, Хохлово, Чуваши, Чирша, Ямашурма. Многие из них уже были изучены ранее другими исследователями, прежде всего М.И. Ахметзяновым [1, б.90–97], но нам все же удалось обнаружить несколько неизвестных памятников. Например, надмогильный камень неизвестному (ум. 1519) и надмогильная плита Камал (ум. 1551), жене Мурадходжи, – на кладбище д. Красна, надмогильный камень Джангази, сыну

Таваккаля, – на кладбище с. Татарская Айша и др. В качестве примера приведем надписи второго краснинского памятника:

Лицевая сторона (рельефная надпись):

- 1) “Каалә-ллааһү Тәбәэрәкә вә Тәгаалә
- 2) күллү мән галәйһәә фәән вә йәбкаа вәжһү
- 3) Раббикә зүл-жәләәли вәл-икраам
- 4) әд-дүнийәә мәзрагатүл-әәхыйраһ садәкь
- 5) тарих тукуз йөз иллек сигиздә
- 6) сәфәр айында Морадхужа гыйалы Камал(?)
- 7) ...”.

Правая сторона (рельефная надпись): “Әраад-дүнийәә хараабән би-гътибәәрии фә-ләә йәбкаа мүдәәмән бил-караари”.

Левая сторона (рельефная надпись): “Күрәрмен дөнъяны вәйран бары һәмишә бакый ирмәс йук карары”.

Перевод на русский язык:

Лицевая сторона: «Сказал Препоблагой и Всевышний Аллах: “Все на ней [земле] тленно. Вечен лишь Лик Господа твоего, обладающий величием и великодушием”. Этот мир – пашня для загробной жизни. Правильно сказал. В девятьсот пятьдесят восьмом году (1551 г.) в месяце сафар жена Мурадходжи Камал [из тленного мира в вечный мир переселилась]».

Правая сторона: «Вижу мир развалиной по существу, не остается он продолжительно в покое».

Левая сторона: «Вижу мир развалиной по существу, не остается он продолжительно в покое» [5, б.36–37].

Размеры памятника: 158x52x28 см. Текст представляет собой смешение языков: первые четыре строки на лицевой стороне состоят из коранических формул и написаны на арабском, последние две строки, несущие фактические данные о покойном – на татарском [5, б.37]. Также на правой стороне памятника написан стих на арабском языке, а на левой – его перевод на татарский.

В целом, в Высокогорском районе сохранилось до наших дней около двух десятков эпиграфических памятников или их фрагментов, относящихся к XIII–XVII вв. Несомненно, их количество было бóльшим, но, к сожалению, некоторые из них уже исчезли. К счастью, тексты многих памятников не пострадали от суровых климатических условий, и имена, даты кончины умерших удалось установить.

В Высокогорском районе сохранились надмогильные камни некоторых знаменитых лиц. В качестве примера можно привести памятник Хасангаты Габаши, который находится на кладбище с. Малый Сулабаш. На нем на арабской графике написано следующее:

- 1) “Бу кабергә күмелде
- 2) имам мөдәррис
- 3) Хәсәнгата
- 4) мулла Мөхәммәд углы

- 5) Габәши
- 6) туды 1863 сәнә
- 7) 1936 йылда вафат
- 8) Сыла башы авылында”.

Перевод на русский язык: “В этой могиле похоронен имам-мударрис Хасангата, сын муллы Мухаммада, Габаши, родился в 1863 году, скончался в 1936 году в деревне Сулабаш”.

Размеры памятника: 91(121)х31х11 см. Текст на оборотной стороне, написанный на кириллице, мы не приводим. На каменной табличке, установленной на ограду, арабской вязью написаны следующие слова: “Хасангата, сын муллы Мухаммада, сына Габаша”.

Х.-Г. Габаши – известный религиозный и общественный деятель, просветитель, педагог, историк. Он родился 11 января 1863 г. в д. Малый Сулабаш. В 1874–1886 гг. учился в медресе «Гаффария» при Азимовской мечети Казани. Затем Х.-Г. Габаши преподавал в этом медресе и в приюте Юнусовых для детей-мусульман. 25 января 1890 г. (указ №526) он был назначен имамом-хатыбом вместо своего отца в д. Малый Сулабаш. 14 февраля 1894 г. Хасангате хазрату было присвоено звание ахуна. Он настолько хорошо знал шариат, что даже работал судьей Оренбургского мусульманского духовного управления в 1895–1899 и 1905–1915 гг. [6, с.186].

На кладбище с. Малый Сулабаш также был выявлен памятник деду Х.-Г. Габаши – муллы, каллиграфа, мастера-резчика, поэта Габидуллы хазрата. Он был известен в народе как Габаш мулла. В Татарской энциклопедии ошибочно написали его имя как Губайдулла [7, с.5], но, на самом деле, его имя Габидулла, что подтверждается эпитафией этого памятника, метрическими книгами и рукописями Х.-Г. Габаши.

Некоторые историки по неясной причине считали, что надмогильный камень на могиле Габаш-муллы установлен его сыну Мухаммаду [2, с.70]. В действительности, памятник Мухаммаду не сохранился, сохранилась лишь надмогильная плита, установленная его брату Ахмаду.

В Высокогорском районе похоронены и предки некоторых известных людей. Обнаружение их надмогильных камней является своего рода открытием. Например, в д. Ибряя сохранился надмогильный камень на могиле Бикчантая, сына Сайдаша (является родным дедом знаменитого татарского композитора Салиха Сайдашева), содержание надписи на котором следующее:

Лицевая сторона (рельефная надпись):

- 1) “Тарих 188-
- 2) -2 нче йылда синтәбрнең 14
- 3) нче көнендә Бикчәнтәй Сәйдәш
- 4) мәрхүм углы 72 йәшендә
- 5) дарел-фәнадин дарел-бәкайә рихләт
- 6) кыйлды Аллах Тәбарәкә вә Тәгалә

7) гарикы рәхмәт кыйлсун”.

Оборотная сторона (врезная надпись):

- 1) “Меңдә
- 2) сигез йөз сиксән
- 3) икенче йылда синтәбрнең ун
- 4) дүртенче көнөндә Бикчәнтәй
- 5) Сәйдәш углы йитмеш ике
- 6) йәшендә вафат булды”.

Перевод на русский язык:

Лицевая сторона: «14 сентября 1882 года Бикчантай, сын покойного Сайдаша, в возрасте 72 лет из тленного мира в вечный мир переселился. Пусть Всеблагой и Всевышний Аллах помилует».

Оборотная сторона “Четырнадцатого сентября тысяча восемьсот семьдесят второго года Бикчантай, сын Сайдаша, в возрасте семидесяти двух лет скончался”.

Размеры памятника: 86x43x19 см. Памятник почему-то перепутали с камнем XVI в. в деревне Альдермыш [2, с.63].

Также открытием является обнаружение надмогильных камней, установленных предкам выдающегося религиозного и общественного деятеля, педагога, издателя, муфтия Галимжана Баруди. Так, на кладбище с. Чувашли были выявлены памятники его прадеду и деду по отцовской линии Гали, сыну Кулмухаммада (ум. 1814), и Ибнеябину, сыну Гали (ум. 1868). Им обоим установлен один памятник, на котором на арабском и татарском языках написано следующее:

Лицевая сторона (рельефная надпись):

- 1) “Йәэ мән би-дүнийәәһү-штәгаль кад гарраһү туулүл-әмәл
- 2) әл-мәүтү йәәйтии бәгьтәтән вәл-кабру сундүүкуль-гамәл
- 3) нәәкыйлән мәзкүр хәжәр румиййә илә
- 4) 1814 нче йыл мәрхүм улынган
- 5) Гали Колмөхәммәдзадә углы мүтәвәффән
- 6) Ибне Йәбиннең әткәсе 63
- 7) йәшендә дарел-фәнадин нәкыль улмыш”.

Оборотная сторона (рельефная надпись):

- 1) “Әл-хүкмү ли-лләәһ
- 2) тарих һижриййә илән 1285
- 3) нче йыл маһе рабигыль-әүвәлнең
- 4) 15 нче көне тарих румиййә илән
- 5) 1868 нче йыл ийүннең 23 ндә
- 6) мүтәвәффән Ибне Йәбин Гали углы 93 нче
- 7) йәшендә дарел-бәкайә нәкыль итде
- 8) йәэ вәәкыйфән би-кабрии мүтәфәккиран би-әмрии
- 9) әмсин күнтү мисләкә гадән тәсыыйру мислии”.

Перевод на русский язык:

Лицевая сторона: “О, занимающийся этим миром, обманула его большая надежда. Смерть приходит неожиданно. Могила – сундук дел. Этот камень установлен скончавшемуся в 1814 году Гали, сыну Кулмухаммадзаде. Покойный – отец Ибнеябина, скончался в возрасте 63 лет”.

Оборотная сторона: “Решение у Аллаха. Скончавшийся 15-го числа месяца раби' ал-аввал 1285 года по хиджре, 23 июня 1868 года по европейскому летоисчислению Ибнеябин, сын Гали, в 93-м году жизни переселился в вечный мир. О, стоящий у моей могилы, думающий о моем состоянии, вчера я был как ты, завтра ты будешь как я”.

Размеры памятника: 116x32x20 см. Как видно из эпитафии, полное имя прадеда Г. Баруди – Кулмухаммадзаде.

На кладбище д. Малые Ковали был найден памятник его деду по материнской линии – Хабибулле, сыну Мухаммадшарифа (ум. 1875). Приведем текст эпитафии и этого памятника:

Лицевая сторона (врезная надпись):

- 1) “Би-хүкми-лләһи Тәгаалә
- 2) Хәбибулла Мөхәммәдшәриф углы
- 3) жөмади үләнән унберенче
- 4) көнендә 1292 сәнәдә 73 йәшендә
- 5) вафат милади 3 нче ийүн 1875 сәнә”.

Перевод: Решением Всевышнего Аллаха. Хабибулла, сын Мухаммадшарифа, 11-го числа месяца джумада ал-аввал 1292 г. [по хиджре], 3 июня 1875 г. по европейскому летоисчислению в возрасте 73 лет скончался”.

Размеры памятника: 102x31x13 см.

Как ранее было сказано, мы старались учесть все надмогильные плиты с арабской вязью, установленные на могилах людей, скончавшихся до 1939 г., но более поздние не изучали, поскольку такие памятники считаются относительно новыми и их историческая значимость небольшая.

В ходе работы удалось выявить имена 25 мастеров-резчиков: Фатхерахман, сын Халилуллы (из Юртыша); Габдрахман Утяков (из Юртыша); Гаязеддин, сын Ахмаджана, Нураев (из Большого Куюка); Хусаин Вафин (из Среднего Алата); Ходжаахмад, сын Зайнуллы (из Мульмы); Фатхелкадыр Кальметов (из Мульмы); Шейхгаттар, сын Ахмада, Мухтаров (из Суксу); Ахмадсафа, сын Ахмаджана (из Казаклара); Исхак, сын Габдулкарима (из Казаклара); Салахуддин (из Казаклара); Гинаятулла, сын Шахиахмада (из Больших Ковалей); Мухаммадсафа, сын Ахмада (из Селенгура); Габдулла Атнави; Мухаммадфатих, сын Габидуллы; Таджуддин, сын Хуснуддина; Лутфулла, сын Сагдуддина; Габдулбари, сын Муэмина, Баруди; Ахмад Галиев; Гибадулла, сын Зиннатуллы; Шахимардан, Махмуд, Г. Гали, Ахмаджан, Мухаммадзариф, Фидаи. Некоторые из них изготавливали изящные, красивые камни с богатым орнаментом, писали каллиграфическим почерком, а некоторые делали простые памятники, но и они достой-

ны внимания. Материал для однотипных памятников XIX – начала XX в., встречающихся на многих сельских кладбищах Высокогорского района, в основном брали из местных каменных карьеров, а материал для более изящных надмогильных плит иногда привозили по заказу из Оренбурга, Троицка, Средней Азии.

Таким образом, все выявленные арабографичные надмогильные камни Высокогорского района нами были изучены: сфотографированы, измерены, а также прочитаны их тексты. Наиболее значимые и интересные образцы эпиграфического наследия татар Высокогорского района были введены в научный оборот. Обнаруженные памятники позволяют существенно расширить источниковую базу и помогают раскрыть новые страницы истории региона XIII – первой трети XX в. Судя по выявленным материалам, установка камней с надписями и искусство резьбы по камню в Высокогорском районе получили большое распространение. Сохранившиеся здесь эпиграфические памятники, несомненно, имеют историческое значение и являются частью татарского историко-культурного наследия. Наша перспективная цель – создание полного каталога памятников, включающего их научное описание.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Әхмәтҗанов М.И.* Биектау төбәгенә XIII–XVII гасырлардан калган татар эпиграфикасы // Очерки истории Высокогорского района Республики Татарстан. Казань: Изд-во «Мастер Лайн», 1999. Б.90–97.
2. Высокогорский район Республики Татарстан. Историко-географический атлас. Пенза: ИП Рогожин И.В., 2013. 100 с.
3. *Гайнетдинов А.М.* Арча районы эпиграфик истәлекләре. Казан: ТР ФА Ш.Мәржани исемендәге Тарих институты, 2016. 456 б.
4. *Гайнетдинов А.М.* Этнә районы эпиграфик истәлекләре. Казан: ТР ФА Ш.Мәржани исемендәге Тарих институты, 2017. 556 б.
5. *Гайнуллин И.И., Абдуллин Х.М., Касимов А.В., Гайнутдинов А.М., Хамидуллин С.Р., Багаутдинова Л.Н.* Документирование болгаро-татарских эпиграфических памятников современными методами. *Восток (Orient)*. 2023. №6. С.29–41.
6. *Салихов Р.Р., Хайрутдинов Р.Р.* История мусульманских приходов Высокогорского района // Очерки истории Высокогорского района Республики Татарстан. Казань: Изд-во «Мастер Лайн», 1999. С.163–206.
7. Татарская энциклопедия: в 6 т. / гл. ред. М.Х. Хасанов, отв. ред. Г.С. Сабирзянов. Казань: Институт татарской энциклопедии АН РТ, 2005. Т.2: Г-Й. 656 с.
8. *Юсуфов Г.В.* Введение в болгаро-татарскую эпиграфику. М.-Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1960. 322 с.

Информация об авторе:

Гайнутдинов Айдар Марсилевич – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник отдела новой истории, Институт истории им. Ш.Марджани АН РТ (г. Казань, Российская Федерация); ORCID: 0000-0002-7119-8830; e-mail: aydargm@yandex.ru

Поступила 30.07.2024

Принята к публикации 26.08.2024

Results of the study of Tatar epigraphic monuments
of the Vysokogorsky district of the Republic of Tatarstan

A.M. Gaynutdinov

*Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences
Kazan, Russian Federation*

The article is devoted to the study of Tatar epigraphic monuments preserved in the Vysokogorsky district of the Republic of Tatarstan. As a valuable source, they play an important role in the study of the history, culture and language of the Tatar people, since they contain information that cannot be obtained from other historical sources. During an epigraphic expedition in this area, the author for the first time identified over 1200 monuments dating from the 13th century to 1939. The article presents the results of this work, describes the most significant and interesting examples of epigraphic monuments of scientific interest. The novelty of the study lies in the fact that some examples of this epigraphic heritage are introduced into scientific circulation for the first time, and also presents the results of the study of Arabic and Tatar texts on stones.

Keywords: Vysokogorsky district, arabographic gravestones, epitaphs, Tatar epigraphic monuments, historical and cultural heritage

For citation: Gaynutdinov A.M. Results of the study of Tatar epigraphic monuments of the Vysokogorsky district of the Republic of Tatarstan. *From History and Culture of Peoples of the Middle Volga Region*. 2024, vol.14, no.3, pp.137–145. <https://doi.org/10.22378/2410-0765.2024-14-3.137-145> (In Russian)

REFERENCES

1. Akhmetzyanov M.I. Tatar epigraphy of Vysokogorsky district of 13th – 17th centuries. *Essays on the history of the Vysokogorsky district of the Republic of Tatarstan*. Kazan: Master Line Publ., 1999. Pp.90–97. (In Tatar)
2. *Vysokogorsky district of the Republic of Tatarstan. Historical and geographical atlas*. Penza: Rogozhin I.V. Publ., 2013. 100 p. (In Russian)
3. Gaynutdinov A.M. *Epigraphic monuments of the Arsky district*. Kazan: Marjani institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences, 2016. 456 p. (In Tatar)

4. Gaynutdinov A.M. *Epigraphic monuments of the Atninsky district*. Kazan: Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences Publ., 2017. 556 p. (In Tatar)

5. Gainullin I.I., Abdullin Kh.M., Kasimov A.V., Gaynutdinov A.M., Khamidulin S.R., Bagautdinova L.N. Documentation of Bulgaro-Tatar epigraphic monuments using modern methods. *Orients*. 2023, no.6, pp.29–41. (In Russian)

6. Salikhov R.R., Khairutdinov R.R. History of Muslim parishes of Vysokogorsky district. *Essays on the history of Vysokogorsky district of the Republic of Tatarstan*. Kazan: Master Line Publ., 1999. Pp.163–206. (In Russian)

7. *Tatar encyclopedia: in 6 volumes*. Vol.2. G–Y. Ed. by M.Kh. Khasanov, G.S. Sabirzyanov. Kazan: Institute of Tatar Encyclopedia of the Tatarstan Academy of Sciences, 2005. 656 p. (In Russian)

8. Yusupov G.V. *Introduction to Bulgaro-Tatar epigraphy*. Moscow–Leningrad: USSR Academy of Sciences Publ., 1960. 322 p. (In Russian)

About the author:

Gaynutdinov Aydar Marsilevich – Cand. Sci. (philology), Senior Researcher of the Department of Modern History, Marjani Institute of History of the Tatarstan Academy of Sciences (Kazan, Russian Federation); ORCID: 0000-0002-7119-8830; e-mail: aydargm@yandex.ru

Received July 30, 2024

Accepted for publication August 26, 2024